

01000101301980020



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 10**

13 Ιανουαρίου 1998

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2570

Κύρωση της Προξενικής Σύμβασης μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αρμενίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Προξενική Σύμβαση μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αρμενίας, που υπογράφηκε στο Ερεβάν στις 9 Απριλίου 1997, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΡΟΞΕΝΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΗ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ

ΑΠΟΚΑΛΟΥΜΕΝΕΣ εφεξής "Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη",

ΕΜΠΝΕΟΜΕΝΕΣ από την επιθυμία να ενδυναμώσουν περαιτέρω τις φιλικές σχέσεις μεταξύ τους,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διακανονίσουν τις σχέσεις τους στον προξενικό τομέα,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν την παρούσα Σύμβαση,

ΚΑΙ ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι
ΟΡΙΣΜΟΙ

ΑΡΘΡΟ 1

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, οι παρακάτω όροι πρέπει να έχουν την ακόλουθη έννοια:

α) Με τον όρο "προξενική αρχή" νοείται κάθε γενικό προξενείο, προξενείο ή υποπροξενείο.

β) Με τον όρο "προξενική περιφέρεια" νοείται η παραχωρηθείσα στην προξενική αρχή περιοχή για την άσκηση των προξενικών καθηκόντων.

γ) Με τον όρο "αρχηγός της προξενικής αρχής" νοείται κάθε πρόσωπο επιφορτισμένο από το αποστέλλον Κράτος με την άσκηση καθηκόντων συνδεόμενων με την αρχή αυτή.

δ) Με τον όρο "προξενικός λειτουργός" νοείται κάθε πρόσωπο, συμπεριλαμβανομένου και του αρχηγού της προξενικής αρχής, επιφορτισμένο με την άσκηση των προξενικών καθηκόντων.

ε) Με τον όρο "προξενικός υπάλληλος" νοείται κάθε πρόσωπο, το οποίο χρησιμοποιείται για την εκτέλεση διοικητικών ή τεχνικών υπηρεσιών της προξενικής αρχής.

στ) Με τον όρο "μέλη προξενικής αρχής" νοούνται οι προξενικοί λειτουργοί και οι προξενικοί υπάλληλοι.

ζ) Με τον όρο "προξενικοί χώροι" νοούνται κτίρια ή τμήματα κτιρίων και το συνεχόμενο με αυτά οικόπεδο, τα οποία χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους σκοπούς μίας προξενικής αρχής, οποιοσδήποτε και αν είναι ο κύριος αυτών.

η) Ο όρος "προξενικά αρχεία" περιλαμβάνει όλα τα έγγραφα, αλληλογραφία, βιβλία, ταινίες, μαγνητικές ταινίες και καταλόγους προξενικής αρχής, καθώς και το υλικό κρυπτογράφησης και κωδικοποίησης, τις καρτελλοθήκες και τον εξοπλισμό, τα οποία προορίζονται για την προστασία και τη φύλαξή τους.

θ) Με τον όρο "πλοίο του αποστέλλοντος Κράτους" νοείται κάθε πλοίο που φέρει τη σημαία του κράτους τούτου, με την εξαίρεση των στρατιωτικών σκαφών.

ι) Με τον όρο "αεροσκάφος του αποστέλλοντος Κράτους" νοείται κάθε αεροσκάφος εγγεγραμμένο στο Κράτος τούτο, με την εξαίρεση των πολεμικών αεροσκαφών.

κ) Με τον όρο "επίσημη αλληλογραφία" νοείται κάθε αλληλογραφία που έχει σχέση με την προξενική αρχή και τις αρμοδιότητές της.

λ) Τα "μέλη της οικογένειας" είναι ο σύζυγος, τα παιδιά και οι γονείς ενός μέλους της προξενικής αρχής, εφόσον συγκατοικούν με αυτό και διαβιούν με δικά του έξοδα.

2. Οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης εφαρμόζονται και στα νομικά πρόσωπα, τα οποία ιδρύθηκαν σύμφωνα

με τους νόμους και κανονισμούς του αποστέλλοντος Κράτους και έχουν την έδρα τους σε αυτό το Κράτος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II
ΕΓΚΑΘΙΔΡΥΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΞΕΝΙΚΩΝ ΑΡΧΩΝ ΚΑΙ ΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΡΟΞΕΝΙΚΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΡΟΞΕΝΙΚΩΝ ΥΠΑΛΛΗΛΩΝ

ΑΡΘΡΟ 2

1. Η εγκαθίδρυση προξενικής αρχής στο έδαφος του Κράτους διαμονής υπόκειται στη συναίνεση του Κράτους αυτού.

2. Τα Κράτη αποστολής και διαμονής καθορίζουν με συμφωνία την έδρα της προξενικής αρχής, την τάξη της και τα όρια της προξενικής περιφέρειας. Μεταγενέστερες τροποποιήσεις της έδρας της προξενικής αρχής, της τάξης της ή της προξενικής περιφέρειας μπορούν να γίνουν από το Κράτος αποστολής μόνο με τη συναίνεση του Κράτους διαμονής.

ΑΡΘΡΟ 3

1. Προ του διορισμού του αρχηγού της προξενικής αρχής, το Κράτος αποστολής ζητεί δια της διπλωματικής οδού τη συναίνεση του Κράτους διαμονής για το διορισμό αυτόν.

2. Μετά τη χορήγηση αυτής της συναίνεσης το Κράτος αποστολής διαβιβάζει προς το Υπουργείο Εξωτερικών του Κράτους διαμονής το προξενικό δίπλωμα ή άλλο έγγραφο σχετικό με το διορισμό. Το εν λόγω δίπλωμα ή άλλο έγγραφο αναγράφει το πλήρες όνομα του αρχηγού της προξενικής αρχής, την εθνικότητά του, την τάξη του, την έδρα της προξενικής αρχής και την προξενική περιφέρεια.

3. Μετά την επίδοση του προξενικού διπλώματος ή άλλου εγγράφου σχετικού με το διορισμό του αρχηγού προξενικής αρχής, το Κράτος διαμονής χορηγεί το εκτελεστήριο έγγραφο ή άλλη άδεια το ταχύτερο δυνατόν.

4. Ο αρχηγός προξενικής αρχής γίνεται δεκτός στην άσκηση των καθηκόντων του μετά τη χορήγηση του εκτελεστηρίου εγγράφου από το Κράτος διαμονής.

5. Ο αρχηγός προξενικής αρχής μπορεί να γίνει δεκτός προσωρινά στην άσκηση των καθηκόντων του από το Κράτος διαμονής πριν από την επίδοση του εκτελεστηρίου εγγράφου. Σ' αυτή την περίπτωση εφαρμόζονται οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

6. Ευθύς μόλις χορηγηθεί το εκτελεστήριο έγγραφο ή η συναίνεση για την προσωρινή άσκηση των προξενικών καθηκόντων, οι αρχές του Κράτους διαμονής λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να μπορεί ο αρχηγός της προξενικής αρχής να ασκήσει τα καθήκοντά του.

ΑΡΘΡΟ 4

Μόνον υπήκοος του Κράτους αποστολής μπορεί να διορισθεί προξενικός λειτουργός, με την προϋπόθεση να μην είναι μόνιμος κάτοικος του Κράτους διαμονής.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Το Κράτος αποστολής γνωστοποιεί, εκ των προτέρων, εγγράφως στο Κράτος διαμονής το πλήρες όνομα, την εθνικότητα, το βαθμό και την τάξη εκάστου διοριζόμενου σε προξενική αρχή προξενικού λειτουργού

2. Το Κράτος αποστολής γνωστοποιεί επίσης εκ των προτέρων και εγγράφως στο Κράτος διαμονής το πλήρες όνομα, την εθνικότητα και αρμοδιότητα διοριζόμενου σε προξενική αρχή προξενικού υπαλλήλου.

ΑΡΘΡΟ 6

Το Κράτος διαμονής εκδίδει σε κάθε προξενικό λειτουργό έγγραφο που αναφέρει ότι ασκεί προξενικά καθήκοντα στο έδαφος του Κράτους διαμονής.

ΑΡΘΡΟ 7

1. Το Κράτος διαμονής παρέχει στην προξενική αρχή κάθε διευκόλυνση για την άσκηση των προξενικών καθηκόντων και λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε τα μέλη της προξενικής αρχής να μπορούν να ασκούν τα επίσημα καθήκοντά τους και να απολαμβάνουν τα προβλεπόμενα από την παρούσα Σύμβαση προνόμια και ασυλίες.

2. Το Κράτος διαμονής μεταχειρίζεται τον προξενικό λειτουργό με το δέοντα σεβασμό και λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα για την παρεμπόδιση κάθε προσβολής κατά του προσώπου του, της ελευθερίας ή αξιοπρέπειάς του.

ΑΡΘΡΟ 8

1. Εάν ο αρχηγός προξενικής αρχής για οποιαδήποτε αιτία δεν μπορεί να ασκήσει τα καθήκοντά του ή εάν η προξενική αρχή είναι προσωρινά κενή, το Κράτος αποστολής μπορεί να ορίσει έναν προξενικό λειτουργό που ανήκει στην ίδια προξενική αρχή ή σε άλλη προξενική αρχή του αποστέλλοντος Κράτους στο Κράτος διαμονής ή ένα μέλος του διπλωματικού προσωπικού της διπλωματικής αποστολής του σ' αυτό το Κράτος, για να ενεργεί προσωρινά ως αρχηγός της εν λόγω προξενικής αρχής. Το πλήρες όνομα του προσώπου αυτού γνωστοποιείται εκ των προτέρων εγγράφως στο Υπουργείο Εξωτερικών του Κράτους διαμονής.

2. Ο ενεργών προσωρινά ως αρχηγός προξενικής αρχής δικαιούται να εκτελεί όλα τα καθήκοντα αρχηγού προξενικής αρχής και να απολαμβάνει όλα τα δικαιώματα, προνόμια και ασυλίες ως αρχηγός προξενικής αρχής διορισθείς σύμφωνα με το άρθρο 3.

3. Μέλος του διπλωματικού προσωπικού της διπλωματικής αποστολής, το οποίο ενεργεί προσωρινά ως αρχηγός προξενικής αρχής, εξακολουθεί να απολαμβάνει τα προνόμια και τις ασυλίες που του παρεσχέθησαν δυνάμει της διπλωματικής του ιδιότητας.

ΑΡΘΡΟ 9

Το Κράτος αποστολής μπορεί, σύμφωνα με τα άρθρα 3, 4 και 5 να αναθέσει σε ένα ή περισσότερα μέλη της διπλωματικής αποστολής του στο Κράτος διαμονής την άσκηση προξενικών καθηκόντων. Μέλος της διπλωματικής αποστολής επιφορτισμένο με την άσκηση προξενικών καθηκόντων εξακολουθεί να απολαμβάνει τα προνόμια και τις ασυλίες, τις οποίες δικαιούται ως μέλος της διπλωματικής αποστολής.

ΑΡΘΡΟ 10

1. Το Κράτος διαμονής μπορεί, ανά πάσα στιγμή και χωρίς να οφείλει να αιτιολογήσει την απόφασή του, να

γνωστοποιήσει δια της διπλωματικής οδού στο Κράτος αποστολής ότι προξενικός λειτουργός είναι ανεπιθύμητο πρόσωπο ή ότι προξενικός υπάλληλος δεν είναι αποδεκτός. Σε τέτοια περίπτωση το Κράτος αποστολής ανακαλεί το πρόσωπο αυτό.

2. Εάν το Κράτος αποστολής παραλείψει να εκτελέσει εμπρόθεσμα την υποχρέωση αυτή σύμφωνα με την παράγραφο 1, το Κράτος διαμονής μπορεί να αρνηθεί να συνεχίσει να αναγνωρίζει το εν λόγω πρόσωπο σαν μέλος της προξενικής αρχής.

ΑΡΘΡΟ 11

1. Το Κράτος αποστολής μπορεί, στην έκταση που επιτρέπεται από τη νομοθεσία του Κράτους διαμονής, να αποκτά, να νέμεται ή να κατέχει υπό οποιαδήποτε άλλη μορφή κατοχής που επιτρέπεται από τη νομοθεσία αυτού, οικόπεδα, κτίρια ή τμήματα κτιρίων με το σκοπό παροχής στην προξενική αρχή των κατάλληλων χώρων ή κατοικίας για τα μέλη της προξενικής αρχής τα οποία είναι υπήκοοι του Κράτους αποστολής.

2. Το Κράτος διαμονής παρέχει τη βοήθειά του στο Κράτος αποστολής για την απόκτηση οικοπέδου, κτιρίων ή τμημάτων κτιρίων για τους σκοπούς που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

3. Το Κράτος αποστολής δεν απαλλάσσεται από την υποχρέωση συμμόρφωσης προς τους νόμους και κανονισμούς περί οικοδομών, χωροταξίας και πολεοδομίας, οι οποίοι ισχύουν στην περιοχή όπου κείνται τέτοια οικόπεδα, κτίρια ή τμήματα κτιρίων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ
ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ

ΑΡΘΡΟ 12

1. Ο θυρεός του αποστέλλοντος Κράτους, με την εγγραφή που προσδιορίζει την προξενική αρχή στη γλώσσα του Κράτους αυτού και σε εκείνη του Κράτους διαμονής, μπορεί να τοποθετείται στο κτίριο στο οποίο είναι εγκατεστημένη η προξενική αρχή, καθώς επίσης και στο κτίριο όπου ευρίσκεται η κατοικία του αρχηγού της προξενικής αρχής.

2. Η σημαία του Κράτους αποστολής μπορεί να υψώνεται στο κτίριο στο οποίο είναι εγκατεστημένη η προξενική αρχή, στην κατοικία του αρχηγού της προξενικής αρχής, καθώς επίσης και στα χρησιμοποιούμενα για επίσημες πράξεις μεταφορικά του μέσα.

3. Κατά την άσκηση των προβλεπόμενων στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου δικαιωμάτων, λαμβάνονται υπόψη οι νόμοι, οι κανονισμοί και οι συνήθειες του Κράτους διαμονής.

ΑΡΘΡΟ 13

1. Οι προξενικοί χώροι και η κατοικία του αρχηγού της προξενικής αρχής είναι απαραβίαστοι. Οι αρχές του Κράτους διαμονής δεν εισχωρούν εντός των εν λόγω χώρων ούτε και εντός της κατοικίας του αρχηγού της προξενικής αρχής χωρίς τη συγκατάθεση του αρχηγού της προξενικής αρχής ή του αρχηγού της διπλωματικής αποστολής ή ενός προσώπου που υποδεικνύεται από αυτούς. Οι προξενικοί χώροι δεν χρησιμοποιούνται κατά τρόπο ασυμβίβαστο με την άσκηση των προξενικών αρμοδιοτήτων.

2. Το Κράτος διαμονής έχει την ειδική υποχρέωση να λαμβάνει όλα τα ενδεικνυόμενα μέτρα για να προστατεύσει τους προξενικούς χώρους από εισβολή ή βλάβη και να παρεμποδίσει από οποιαδήποτε διατάραξη της ησυχίας της προξενικής αρχής ή μείωση της αξιοπρέπειάς της.

ΑΡΘΡΟ 14

Τα προξενικά αρχεία είναι απαραβίαστα, οποτεδήποτε και οπουδήποτε και αν ευρίσκονται.

ΑΡΘΡΟ 15

1. Το Κράτος διαμονής επιτρέπει και προστατεύει την ελευθερία επικοινωνίας εκ μέρους της προξενικής αρχής για όλους τους επίσημους σκοπούς. Η προξενική αρχή, επικοινωνούσα με την Κυβέρνηση, τις διπλωματικές αποστολές και τις άλλες προξενικές αρχές του Κράτους αποστολής, οπουδήποτε και αν ευρίσκονται, μπορεί να χρησιμοποιεί όλα τα κατάλληλα μέσα, συμπεριλαμβανομένων των διπλωματικών ή προξενικών ταχυδρόμων και των κωδικοποιημένων ή κρυπτογραφημένων μηνυμάτων. Εν τούτοις, ο προξενικός σάκος μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για την επικοινωνία της προξενικής αρχής με την Κυβέρνηση, τη διπλωματική αποστολή και άλλες προξενικές αρχές του Κράτους αποστολής εντός του Κράτους διαμονής. Η προξενική αρχή δεν μπορεί να εγκαθιστά και να χρησιμοποιεί ασύρματο πομπό παρά μόνο με τη συγκατάθεση του Κράτους διαμονής.

2. Η επίσημη αλληλογραφία της προξενικής αρχής είναι απαραβίαστη.

3. Ο προξενικός σάκος πρέπει να φέρει ευδιάκριτες εξωτερικές ενδείξεις του χαρακτήρα του και δεν μπορεί να περιέχει παρά μόνο επίσημη αλληλογραφία και έγγραφα ή αντικείμενα τα οποία προορίζονται αποκλειστικά για υπηρεσιακή χρήση.

4. Ο προξενικός σάκος δεν μπορεί να ανοιχθεί ούτε να παρακρατηθεί. Εν τούτοις, εάν οι αρμόδιες αρχές του Κράτους διαμονής έχουν σοβαρούς λόγους να πιστεύουν ότι ο σάκος περιέχει αντικείμενα άλλα από τα αναφερόμενα παραπάνω, μπορούν να ζητήσουν να ανοιχθεί ο σάκος παρουσία τους, από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο του αποστέλλοντος Κράτους. Εάν αυτό το αίτημα απορριφθεί, ο σάκος επιστρέφεται στον τόπο προέλευσής του.

5. Ο προξενικός ταχυδρόμος οφείλει να φέρει μαζί του το επίσημο έγγραφο που να βεβαιώνει την ιδιότητά του και να καθορίζει τον αριθμό των απαρτιζόντων τον προξενικό σάκο δεμάτων. Μόνον υπήκοος του Κράτους αποστολής, ο οποίος δεν είναι μόνιμος κάτοικος του Κράτους διαμονής, μπορεί να είναι προξενικός ταχυδρόμος. Κατά την άσκηση των καθηκόντων του ο προξενικός ταχυδρόμος προστατεύεται από το Κράτος διαμονής. Απολαμβάνει το απαραβίαστο του προσώπου του και δεν μπορεί ούτε να συλληφθεί ούτε να κρατηθεί ούτε να υποστεί οποιασδήποτε μορφής περιορισμό της προσωπικής του ελευθερίας.

6. Ο προξενικός σάκος μπορεί να παραδοθεί στον κυβερνήτη πλοίου ή αεροσκάφους. Ο εν λόγω κυβερνήτης πρέπει να είναι εφοδιασμένος με επίσημο έγγραφο, στο οποίο εμφαίνεται ο αριθμός των δεμάτων τα οποία απαρτίζουν τον προξενικό σάκο, αλλά δεν θεωρείται προξενικός ταχυδρόμος. Ένα μέλος της προ-

ξενικής αρχής μπορεί ελεύθερα να παραλάβει τον προξενικό σάκο απευθείας από τον κυβερνήτη του πλοίου ή του αεροσκάφους, καθώς επίσης και να τον παραδώσει σ' αυτόν κατά τον ίδιο τρόπο.

ΑΡΘΡΟ 16

1. Ο αρχηγός της προξενικής αρχής απολαμβάνει ποινικής, αστικής ή διοικητικής ετεροδικίας στο Κράτος διαμονής. Απολαμβάνει το απαραβίαστο του προσώπου του και, ως εκ τούτου, δεν μπορεί να υποστεί οποιασδήποτε μορφής περιορισμό της ελευθερίας του.

2. Οι προξενικοί λειτουργοί, πλην του αρχηγού της προξενικής αρχής, καθώς και οι προξενικοί υπάλληλοι δεν υπόκεινται στην ποινική, αστική ή διοικητική δικαιοδοσία του Κράτους διαμονής για πράξεις που τελέστηκαν κατά την άσκηση των προξενικών καθηκόντων τους. Δεν συλλαμβάνονται ούτε κρατούνται ούτε υφίστανται οποιασδήποτε μορφής περιορισμό της ελευθερίας τους για πράξεις που τελέστηκαν κατά άλλον τρόπο ή κατά την άσκηση των προξενικών καθηκόντων τους, εκτός της περιπτώσεως βαρέος αδικήματος για το οποίο, σύμφωνα με τους νόμους του Κράτους διαμονής, μπορεί να επιβληθεί ελάχιστη ποινή φυλάκισης τουλάχιστον πέντε ετών ή περισσοτέρων, σε εκτέλεση απόφασης αρχής του Κράτους τούτου αρμόδιας σε ποινικά θέματα. Εκτός των παραπάνω περιπτώσεων, δεν μπορούν να φυλακισθούν ούτε να υποστούν οποιασδήποτε άλλης μορφής περιορισμό της προσωπικής τους ελευθερίας παρά μόνο σε εκτέλεση τελικής δικαστικής απόφασης.

3. Σε περίπτωση ποινικής δίωξης, σύλληψης, κράτησης ή οποιασδήποτε άλλης μορφής περιορισμού της προσωπικής ελευθερίας οποιουδήποτε μέλους της προξενικής αρχής, οι αρμόδιες αρχές του Κράτους διαμονής ειδοποιούν περί αυτού χωρίς καθυστέρηση τον αρχηγό της προξενικής αρχής.

4. Εάν κινηθεί ποινική διαδικασία εναντίον μέλους της προξενικής αρχής, αυτή πρέπει να διεξαχθεί ταχέως και κατά τρόπο παρενοχλούντα το ολιγότερο δυνατόν την άσκηση των καθηκόντων του εντός της προξενικής αρχής.

5. Εν τούτοις, οι διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου δεν εφαρμόζονται εφόσον πρόκειται περί:

α) οποιασδήποτε εμπραγμάτου αγωγής που αφορά ιδιωτική ακίνητη περιουσία κείμενη επί του εδάφους του Κράτους διαμονής, εκτός εάν ο αρχηγός της προξενικής αρχής κατέχει τοιαύτη περιουσία για λογαριασμό του Κράτους αποστολής και για τους σκοπούς της προξενικής αρχής,

β) οποιασδήποτε αγωγής που αφορά κληρονομία στην οποία ο αρχηγός της προξενικής αρχής εμφανίζεται ως εκτελεστής διαθήκης, κληρονόμος ή κληροδόχος ιδίω ονόματι και όχι επ' ονόματι του Κράτους αποστολής,

γ) οποιασδήποτε αγωγής που αφορά οποιαδήποτε επαγγελματική ή εμπορική δραστηριότητα, στην οποία ο αρχηγός της προξενικής αρχής δεσμεύεται εκτός των επίσημων καθηκόντων του εντός του Κράτους διαμονής.

6. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 δεν εφαρμόζονται στην περίπτωση αστικής αγωγής:

α) που απορρέει από σύμβαση που συνήψε μέλος της προξενικής αρχής, το οποίο δεν συνεβλήθη, ρητά ή σιωπηρά, ως αντιπρόσωπος του Κράτους αποστολής,

β) που εγείρεται από τρίτο για ζημία που προκύπτει από ατύχημα που προκαλείται από αυτοκίνητο, πλοίο ή αεροσκάφος στο Κράτος διαμονής.

ΑΡΘΡΟ 17

1. Τα μέλη της προξενικής αρχής μπορούν να κληθούν να καταθέσουν ως μάρτυρες ενώπιον δικαστηρίου ή σε διοικητική διαδικασία. Εάν ο προξενικός λειτουργός αρνείται να καταθέσει ως μάρτυρας, κανένα καταναγκαστικό μέτρο δεν είναι δυνατόν να ληφθεί εναντίον του. Οι υπάλληλοι της προξενικής αρχής δεν υποχρεούνται να αρνηθούν να καταθέσουν ως μάρτυρες, εκτός των περιπτώσεων που προβλέπονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

2. Η αρχή του Κράτους διαμονής, η οποία ζητεί τη μαρτυρική κατάθεση των μελών της προξενικής αρχής, λαμβάνει όλα τα μέτρα προς αποφυγήν ανάμιξης στην άσκηση των καθηκόντων της προξενικής αρχής και παρεμπόδισης της άσκησης των εν λόγω καθηκόντων. Όποτε τούτο είναι δυνατόν, η μαρτυρική κατάθεση δίδεται στο χώρο της προξενικής αρχής ή στην κατοικία του μέλους της προξενικής αρχής ή εγγράφως.

3. Τα μέλη της προξενικής αρχής δεν υποχρεούνται να καταθέσουν ως μάρτυρες σε θέματα που έχουν σχέση με την άσκηση των καθηκόντων τους ή να προσκομίσουν οποιοδήποτε επίσημο έγγραφο και επίσημη αλληλογραφία. Έχουν επίσης το δικαίωμα να αρνηθούν να καταθέσουν ως πραγματογνώμονες επί του δικαίου του αποστέλλοντος Κράτους, την ερμηνεία και εφαρμογή του.

ΑΡΘΡΟ 18

1. Το αποστέλλον Κράτος μπορεί να παραιτηθεί, όσον αφορά μέλος της προξενικής αρχής, από οποιοδήποτε προβλεπόμενο στα άρθρα 16 και 17 προνόμιο και ασυλία.

2. Η παραίτηση αυτή πρέπει σε κάθε περίπτωση να είναι ρητή, εκτός από τη περίπτωση που αναφέρεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, και να ανακοινώνεται στο Κράτος διαμονής εγγράφως.

3. Η έγερση αγωγής από τον προξενικό λειτουργό ή τον προξενικό υπάλληλο για υπόθεση, για την οποία θα εκαλύπτετο αυτός από ετεροδικία, σύμφωνα με το άρθρο 16, δεν του δίδει το δικαίωμα να επικαλεσθεί την ετεροδικία αυτήν έναντι κάθε ανταγωγής άμεσα συνδεομένης με την κύρια αγωγή.

4. Η παραίτηση από την ετεροδικία για αστική ή διοικητική δίκη δεν θεωρείται ότι συνεπάγεται την παραίτηση από την ασυλία ως προς τα μέτρα εκτέλεσης, τα οποία απορρέουν από τη δικαστική απόφαση. Καθόσον αφορά τέτοια μέτρα, είναι αναγκαία ξεχωριστή παραίτηση.

ΑΡΘΡΟ 19

Το Κράτος διαμονής απαλλάσσει τα μέλη της προξενικής αρχής από κάθε προσωπική υπηρεσία, κάθε υπηρεσία δημόσιου συμφέροντος οποιασδήποτε μορφής και από στρατιωτικές υποχρεώσεις, όπως οι συνδεόμενες με την επίταξη, τις στρατιωτικές συνεισφορές και το στρατιωτικό κατάλυμα.

ΑΡΘΡΟ 20

Τα μέλη της προξενικής αρχής απαλλάσσονται από

κάθε υποχρέωση προβλεπόμενη από τους νόμους και κανονισμούς του Κράτους διαμονής σε θέματα καταγραφής αλλοδαπών, αδειών παραμονής και άλλων διαδικασιών σχετικών με την παραμονή αλλοδαπών.

ΑΡΘΡΟ 21

1. Το Κράτος αποστολής απαλλάσσεται εντός του Κράτους διαμονής από όλους τους φόρους, οικονομικά βάρη και τέλη προκειμένου περί:

α) οικοπέδων, κτιρίων ή τμημάτων κτιρίων χρησιμοποιουμένων για προξενικούς σκοπούς ή ως κατοικία του αρχηγού της προξενικής αρχής, εφόσον οι εν λόγω χώροι ανήκουν κατά κυριότητα στο αποστέλλον Κράτος ή μισθώθηκαν επ' ονόματί του,

β) δικαιοπραξιών ή εγγράφων τα οποία έχουν σχέση με την απόκτηση της αναφερόμενης στην παράγραφο 1 εδάφιο α' ακινήτου περιουσίας,

γ) της εκτέλεσης των προξενικών καθηκόντων, συμπεριλαμβανομένων των τελών, τα οποία εισπράττονται για προξενικές υπηρεσίες.

2. Η αναφερόμενη στην παράγραφο 1 εδάφιο α' και β' του παρόντος άρθρου φορολογική απαλλαγή δεν αφορά φόρους, οικονομικά βάρη και τέλη εάν, σύμφωνα με το δίκαιο του Κράτους διαμονής, οι οικονομικές αυτές εισφορές βαρύνουν το πρόσωπο, το οποίο συνεβλήθη με το Κράτος αποστολής ή το πρόσωπο που ενήργησε επ' ονόματί του.

3. Το αποστέλλον Κράτος απαλλάσσεται εντός του Κράτους διαμονής από όλους τους φόρους, οικονομικά βάρη και τέλη που επιβάλλονται σε κινητή περιουσία, η οποία ανήκει κατά κυριότητα, κατέχεται ή χρησιμοποιείται από το Κράτος αποστολής αποκλειστικά για προξενικούς σκοπούς. Εν τούτοις, η εν λόγω απαλλαγή δεν εφαρμόζεται σε φόρους, οικονομικά βάρη και τέλη, τα οποία συμπεριλαμβάνονται εντός της τιμής των εμπορευμάτων και των υπηρεσιών.

4. Η προβλεπόμενη στο παρόν άρθρο απαλλαγή δεν εφαρμόζεται σε φόρους, οικονομικά βάρη και τέλη για παρασχεθείσες υπηρεσίες.

ΑΡΘΡΟ 22

1. Τα μέλη της προξενικής αρχής απαλλάσσονται εντός του Κράτους διαμονής από τους εισπραττόμενους από το Κράτος αυτό φόρους και τις οικονομικές εισφορές από τις λαμβανόμενες αποδοχές για την εκτέλεση των υπηρεσιακών καθηκόντων.

2. Το μέλος της προξενικής αρχής απαλλάσσεται εντός του Κράτους διαμονής όλων των λοιπών εθνικών, περιφερειακών και τοπικών φόρων και τελών.

3. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 δεν εφαρμόζονται προκειμένου περί:

α) των συμπεριλαμβανομένων εντός της τιμής των εμπορευμάτων και υπηρεσιών έμμεσων φόρων,

β) των οικονομικών βαρών και τελών των επιβαλλομένων επί ιδιωτικής ακινήτου περιουσίας κειμένης εντός του Κράτους διαμονής, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 21,

γ) φόρων και οικονομικών βαρών επιβαλλομένων επί ακινήτων ή κληρονομικής διαδοχής ή περί φόρων και οικονομικών βαρών εισπραττομένων από το Κράτος διαμονής εκ της μεταβιβάσεως περιουσίας, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 23,

δ) φόρων και οικονομικών βαρών επιβαλλομένων επί των ιδιωτικών εισοδημάτων, η πηγή των οποίων ευρίσκεται εντός του Κράτους διαμονής,

ε) των δικαστικών τελών ή τελών μεταγραφής ή υποθήκης και των διοικητικών τελών και ενσήμων, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 21,

στ) οικονομικών εισφορών εισπραττομένων εκ παρασχεθεισών υπηρεσιών.

ΑΡΘΡΟ 23

1. Εάν μέλος της προξενικής αρχής αποβιώσει και αφήσει κινητή περιουσία στο Κράτος διαμονής, κανένας φόρος επί της μεταβιβάσεως αιτία θανάτου ή φόρος κληρονομίας ή φόρος επί δικαιοπραξιών επί περιουσίας θα επιβληθεί από το Κράτος διαμονής σε σχέση με αυτή την περιουσία, εφόσον η παρουσία της εν λόγω περιουσίας εντός του Κράτους αυτού οφείλεται αποκλειστικά στην περιουσία του αποθανόντος ως μέλους της προξενικής αρχής.

2. Το Κράτος διαμονής επιτρέπει την εξαγωγή της αναφερόμενης στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου κινητής περιουσίας, εκτός της κτηθείσας εντός του Κράτους διαμονής και της οποίας η εξαγωγή απαγορευόταν κατά το χρόνο θανάτου του κληρονομουμένου.

ΑΡΘΡΟ 24

1. Σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, τις οποίες μπορεί να καθιερώσει το Κράτος διαμονής, επιτρέπεται η εισαγωγή και παρέχεται απαλλαγή από κάθε δασμό, τέλος και άλλη συναφή οικονομική εισφορά, πλην των εισπραττομένων ένεκα αποθήκευσης, μεταφοράς και παρόμοιων υπηρεσιών για:

α) αντικείμενα προοριζόμενα για επίσημη χρήση της προξενικής αρχής,

β) αντικείμενα προοριζόμενα για την προσωπική χρήση του προξενικού λειτουργού, συμπεριλαμβανομένων και των αντικειμένων τα οποία προορίζονται για την εγκατάστασή του. Τα προοριζόμενα για κατανάλωση αντικείμενα δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις αναγκαίες ποσότητες για άμεση χρήση από τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα.

2. Οι προξενικοί υπάλληλοι απολαμβάνουν τα αναφερόμενα στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου προνόμια και απαλλαγές, προκειμένου περί εισαχθέντων κατά το χρόνο της πρώτης εγκατάστασης αντικειμένων.

3. Οι συνοδεύουσες τους προξενικούς λειτουργούς και μέλη της οικογένειάς τους προσωπικές αποσκευές απαλάσσονται ελέγχου. Μπορούν να ελεγχθούν μόνο εάν υφίστανται σοβαροί λόγοι υποψίας ότι περιέχουν αντικείμενα άλλα από τα αναφερόμενα στο εδάφιο β' της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου ή αντικείμενα των οποίων η εισαγωγή ή εξαγωγή απαγορεύεται από τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του Κράτους διαμονής ή υπόκεινται στις διατάξεις αυτού περί καραντίνας. Ο έλεγχος αυτός διεξάγεται παρουσία του προξενικού λειτουργού ή μέλους της οικογένειας του ενδιαφερομένου.

ΑΡΘΡΟ 25

Όλα τα πρόσωπα που απολαμβάνουν, δυνάμει της παρούσας Σύμβασης, προνόμια και ασυλίες έχουν, με την επιφύλαξη των εν λόγω προνομίων και ασυλιών, την υποχρέωση να σέβονται τους νομους και κανονι-

σμούς του Κράτους διαμονής, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων που αφορούν στον έλεγχο της κυκλοφορίας και την ασφάλιση κατά κινδύνων τρίτου, οι οποίοι προκύπτουν από τη χρήση οποιουδήποτε οχήματος, πλοίου ή αεροσκάφους. Επίσης έχουν καθήκον να μην αναμιγνύονται στις εσωτερικές υποθέσεις του Κράτους διαμονής.

ΑΡΘΡΟ 26

Με την επιφύλαξη των νόμων και κανονισμών του Κράτους διαμονής των σχετικών με περιοχές, εντός των οποίων η είσοδος είναι απαγορευμένη ή περιορισμένη για λόγους εθνικής ασφάλειας, το μέλος της προξενικής αρχής δύναται να ταξιδεύει ελεύθερα στο έδαφος του Κράτους διαμονής.

ΑΡΘΡΟ 27

Προξενικοί υπάλληλοι οι οποίοι είναι υπήκοοι ή μόνιμοι κάτοικοι του Κράτους διαμονής δεν θα απολαμβάνουν τις ασυλίες και τα προνόμια τα οποία προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση, με εξαίρεση την παράγραφο 3 του άρθρου 17.

ΑΡΘΡΟ 28

Μέλη της οικογένειας των προξενικών λειτουργών και των προξενικών υπαλλήλων τα οποία συγκατοικούν με αυτούς θα απολαμβάνουν τις ασυλίες και τα προνόμια τα οποία προβλέπονται στα άρθρα 16 παρ. 3, 17 παρ. 3, 19, 20, 22 παρ. 2, 23, 24 και 26 της παρούσας Σύμβασης, με την προϋπόθεση ότι δεν είναι υπήκοοι ή μόνιμοι κάτοικοι του Κράτους διαμονής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV
ΠΡΟΞΕΝΙΚΑ ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ

ΑΡΘΡΟ 29

1. Ο προξενικός λειτουργός δικαιούται να ασκεί τα καθοριζόμενα στο παρόν Κεφάλαιο καθήκοντα εντός των ορίων της προξενικής του περιφέρειας. Δύναται να ασκεί και άλλα προξενικά καθήκοντα, εφόσον αυτά δεν αντιτίθενται στους νόμους και κανονισμούς του Κράτους διαμονής.

Ο προξενικός λειτουργός δικαιούται να προστατεύει τα δικαιώματα και τα συμφέροντα του αποστέλλοντος Κράτους και των υπηκόων αυτού, είτε είναι φυσικά είτε νομικά πρόσωπα.

2. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του, ο προξενικός λειτουργός δικαιούται να απευθύνεται εγγράφως, καθώς και προφορικώς στις αρμόδιες τοπικές αρχές της προξενικής του περιφέρειας, καθώς και στις αρμόδιες κεντρικές αρχές του αποστέλλοντος Κράτους, στην έκταση κατά την οποία τούτο επιτρέπεται από τους νόμους, τους κανονισμούς και τα έθιμα του Κράτους αυτού.

3. Ο προξενικός λειτουργός μπορεί, κατόπιν συναινέσεως του αποστέλλοντος Κράτους, να ασκεί προξενικά καθήκοντα και εκτός της προξενικής του περιφέρειας.

ΑΡΘΡΟ 30

Ο προξενικός λειτουργός προωθεί την ανάπτυξη των οικονομικών, εμπορικών, μορφωτικών, επιστημονικών και τουριστικών επαφών μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων Μερών και συμβάλλει στη μεταξύ αυτών ενίσχυση των φιλικών σχέσεων.

ΑΡΘΡΟ 31

Ο προξενικός λειτουργός δικαιούται:

α) να τηρεί μητρώο των υπηκόων του αποστέλλοντος Κράτους,

β) να δέχεται αιτήσεις και δηλώσεις σχετικές με την ιθαγένεια υπηκόων του αποστέλλοντος Κράτους και να εκδίδει τα σχετικά έγγραφα,

γ) σύμφωνα με τους νόμους του αποστέλλοντος Κράτους, να δέχεται δηλώσεις για τέλεση γάμου, με την προϋπόθεση ότι αμφότερα τα πρόσωπα είναι υπήκοοι του αποστέλλοντος Κράτους,

δ) να δέχεται δηλώσεις σχετικές με την οικογενειακή κατάσταση, καθώς και άλλες δηλώσεις υπηκόων του αποστέλλοντος Κράτους, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του αποστέλλοντος Κράτους,

ε) να καταχωρεί τη γέννηση ή το θάνατο υπηκόων του αποστέλλοντος Κράτους και να συντάσσει ή να τηρεί αρχείο εγγράφων σχετικά με τη γέννηση ή το θάνατο υπηκόων του αποστέλλοντος Κράτους ή οποιωνδήποτε άλλων εγγράφων σχετικών με την προσωπική κατάσταση των εν λόγω υπηκόων,

στ) να συντάσσει και να επικυρώνει δικαιοπραξίες συναπτόμενες μεταξύ υπηκόων του αποστέλλοντος Κράτους, υπό τον όρο ότι οι δικαιοπραξίες αυτές δεν αναφέρονται στην κτήση, μεταβίβαση ή απώλεια εμπραγμάτων δικαιωμάτων επί ακινήτου περιουσίας εντός του Κράτους διαμονής,

ζ) να συντάσσει και να επικυρώνει δικαιοπραξίες ανεξαρτήτως της υπηκοότητας των μερών, εφόσον οι δικαιοπραξίες αυτές αναφέρονται σε περιουσία ή δικαιώματα υφιστάμενα στο αποστέλλον Κράτος, υπό τον όρο ότι θα έχουν ισχύ μόνον εντός του Κράτους αυτού,

η) να συντάσσει, να βεβαιώνει, να πιστοποιεί, να επικυρώνει ή κατ' άλλον τρόπο να καθιστά έγκυρες πράξεις και έγγραφα νομικής φύσεως, τα οποία ζητούνται από υπηκόους του αποστέλλοντος Κράτους, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του αποστέλλοντος Κράτους και υπό τον όρο ότι τούτο δεν είναι αντίθετο προς τους νόμους και κανονισμούς του Κράτους διαμονής,

θ) να συντάσσει ή να επικυρώνει και να φυλάσσει διαθήκες των υπηκόων του αποστέλλοντος Κράτους,

ι) να μεταφράζει πράξεις και έγγραφα νομικής φύσεως και να βεβαιώνει την ακριβή μετάφραση αυτών, καθώς επίσης να επικυρώνει έγγραφα,

κ) να εκδίδει πιστοποιητικά προέλευσης των εμπορευμάτων.

2. Ο προξενικός λειτουργός πληροφορεί τις αρμόδιες αρχές του Κράτους διαμονής για τις δικαιοπραξίες που έγιναν σύμφωνα με τα εδάφια γ' και ε' της παραγράφου αυτής, εάν τούτο απαιτείται από τους νόμους και κανονισμούς του Κράτους αυτού.

ΑΡΘΡΟ 32

Πράξεις και έγγραφα νομικής φύσεως, εκδιδόμενα, μεταφραζόμενα ή επικυρούμενα από προξενικό λειτουργό, σύμφωνα με το άρθρο 31, έχουν την αυτή νομική και αποδεικτική ισχύ στο Κράτος διαμονής, όπως τα

έγγραφα τα οποία εκδίδονται, μεταφράζονται ή επικυρώνονται από τις αρμόδιες αρχές του Κράτους διαμονής, υπό τον όρο ότι εξεδόθησαν κατά τρόπο μη αντιβαίνοντα στους νόμους και κανονισμούς του Κράτους διαμονής.

ΑΡΘΡΟ 33

1. Ο προξενικός λειτουργός δικαιούται να εκδίδει, να παρατείνει, να τροποποιεί κα να ανακαλεί την ισχύ των ταξιδιωτικών εγγράφων των υπηκόων του αποστέλλοντος Κράτους, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του αποστέλλοντος Κράτους.

2. Δικαιούται επίσης να εκδίδει, να παρατείνει και να ανακαλεί τις θεωρήσεις σε πρόσωπα τα οποία επιθυμούν να ταξιδέψουν στο αποστέλλον Κράτος.

ΑΡΘΡΟ 34

Ο προξενικός λειτουργός έχει το δικαίωμα να δέχεται προς φύλαξη έγγραφα, χρηματικά ποσά, αντικείμενα αξίας και κινητή περιουσία ανήκοντα ή προοριζόμενα για υπηκόους του αποστέλλοντος Κράτους. Τέτοια φυλασσόμενα αντικείμενα μπορούν να εξαχθούν από το Κράτος διαμονής μόνο σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του Κράτους αυτού.

ΑΡΘΡΟ 35

1. Οι αρχές του Κράτους διαμονής γνωστοποιούν στην αρμόδια προξενική αρχή, όταν το γνωρίζουν, τις περιπτώσεις στις οποίες πρέπει να διορισθεί κηδεμών ή επίτροπος για υπήκοο του αποστέλλοντος Κράτους.

2. Σε περίπτωση ανάγκης, ο προξενικός λειτουργός μπορεί να προτείνει στο δικαστήριο ή σε άλλη αρμόδια αρχή του Κράτους διαμονής κηδεμόνα ή επίτροπο, υπήκοο του αποστέλλοντος Κράτους ή για την προστασία της περιουσίας του υπηκόου αυτού, εάν η περιουσία παρέμεινε απροστάτευτη.

ΑΡΘΡΟ 36

1. Σε περίπτωση θανάτου εντός του Κράτους διαμονής ενός υπηκόου του αποστέλλοντος Κράτους, οι αρμόδιες αρχές του Κράτους διαμονής ειδοποιούν αμελλητί τον αρμόδιο προξενικό λειτουργό.

2. Εάν οι αρμόδιες αρχές του Κράτους διαμονής πληροφορηθούν ότι υπάρχει κληρονομία που κατέλειψε υπήκοος του αποστέλλοντος Κράτους ο οποίος πέθανε ή κληρονομία που κατέλειψε πρόσωπο οποιασδήποτε εθνικότητας το οποίο πέθανε στο Κράτος τούτο και της οποίας κληρονομίας δικαιούχος μπορεί να είναι υπήκοος του αποστέλλοντος Κράτους, και πάλι ειδοποιούν τον αρμόδιο προξενικό λειτουργό.

3. Στις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 2 και υπό τον όρο ότι η κληρονομία ευρίσκεται στο έδαφος του Κράτους διαμονής, οι αρμόδιες αρχές του Κράτους τούτου λαμβάνουν μέτρα για την προστασία της κληρονομίας σύμφωνα με τους νόμους του Κράτους διαμονής και διαβιβάζουν στον αρμόδιο προξενικό λειτουργό αντίγραφο της διαθήκης, εάν είχε γίνει, καθώς και όλες τις υπάρχουσες πληροφορίες σχετικά με τους κληρονόμους, το περιεχόμενο και την αξία της κληρονομίας και γνωστοποιούν σε αυτόν την ημερομηνία έναρξης της διαδικασίας όσον αφορά την κληρονομία.

4. Ο προξενικός λειτουργός δικαιούται, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του Κράτους διαμονής, να αντιπροσωπεύει αμέσως ή δια πληρεξουσίου τα συμφέροντα υπηκόου του αποστέλλοντος Κράτους, ο οποίος έχει αξίωση επί της κληρονομίας που ευρίσκεται στο Κράτος διαμονής και ο οποίος δεν κατοικεί στο Κράτος τούτο.

5. Ο προξενικός λειτουργός δικαιούται, επ' ονόματι υπηκόου του αποστέλλοντος Κράτους, ο οποίος δεν κατοικεί στο Κράτος διαμονής, να λαμβάνει χρήματα ή άλλα περιουσιακά στοιχεία τα οποία ίσως δικαιούται ο εν λόγω υπήκοος ένεκα θανάτου οποιουδήποτε προσώπου, συμπεριλαμβανομένων πληρωμών που έγιναν σύμφωνα με τη νομοθεσία περί εργατικών αποζημιώσεων, εντός ενός πλαισίου προγράμματος για παροχή συντάξεων και κοινωνικής ασφάλισης και των εισπράξεων από τέτοια ασφαλιστήρια.

6. Κινητή περιουσία και χρηματικά ποσά προερχόμενα από τη ρευστοποίηση κληρονομίας που ανήκει σε υπήκοο του αποστέλλοντος Κράτους μπορούν να παραδοθούν στον αρμόδιο προξενικό λειτουργό, υπό τον όρο ότι οι αξιώσεις των δανειστών έχουν ικανοποιηθεί ή έχει δοθεί εγγύηση γι' αυτούς και ότι οι φόροι και οι επιβαρύνσεις ως προς την κληρονομία έχουν εξοφληθεί.

7. Ο προξενικός λειτουργός μπορεί να συνεργάζεται με τις αρμόδιες αρχές του Κράτους διαμονής για την προστασία της κληρονομίας, σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

ΑΡΘΡΟ 37

1. Εάν υπήκοος του αποστέλλοντος Κράτους, μη κατοικών στο Κράτος διαμονής, αποβιώσει κατά τη διάρκεια της παραμονής του στο έδαφος του Κράτους τούτου, τα κινητά του παραδίδονται χωρίς άλλη περαιτέρω διαδικασία στον προξενικό λειτουργό του αποστέλλοντος Κράτους, υπό τον όρο ότι οι αξιώσεις των δανειστών του αποβιώσαντος εντός του Κράτους διαμονής έχουν ικανοποιηθεί ή έχει δοθεί εγγύηση γι' αυτές.

2. Η προξενική αρχή συμμορφούται με τους νόμους και κανονισμούς του Κράτους διαμονής όσον αφορά την εξαγωγή αγαθών και τη μεταφορά χρηματικών ποσών, που αναφέρονται στην παραγραφο 1 του παρόντος άρθρου και στην παράγραφο 6 του άρθρου 36.

ΑΡΘΡΟ 38

Ο προξενικός λειτουργός δικαιούται να εκπροσωπεί, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμους του Κράτους διαμονής, υπηκόους του αποστέλλοντος Κράτους ενώπιον των αρχών του Κράτους διαμονής, εάν αυτά αδυνατούν, είτε λόγω απουσίας η γι' άλλους σοβαρούς λόγους, να προστατεύουν τα δικαιώματα και τα συμφέροντά τους. Η αντιπροσώπευση συνεχίζεται μέχρις ότου το αντιπροσωπευόμενο πρόσωπο διορίσει πληρεξούσιό του ή αναλάβει το ίδιο την προστασία των δικαιωμάτων και των συμφερόντων του.

ΑΡΘΡΟ 39

Ο προξενικός λειτουργός δικαιούται να συναντά και να επικοινωνεί με κάθε υπήκοο του αποστέλλοντος Κράτους, να του παρέχει κάθε απαραίτητη βοήθεια και συμβουλή και, εάν χρειασθεί, να λαμβάνει μέτρα για να εξασφαλίσει σε αυτόν νομική συνδρομή

Το Κράτος διαμονής κατ' ουδένα τρόπο περιορίζει το δικαίωμα υπηκόου του αποστέλλοντος Κράτους να επικοινωνεί ή να επισκέπτεται την προξενική του αρχή.

ΑΡΘΡΟ 40

1. Οι αρμόδιες αρχές του Κράτους διαμονής πληροφορούν αμελλητί τον αρμόδιο προξενικό λειτουργό για τη σύλληψη, κράτηση ή τον καθ' οιονδήποτε τρόπο περιορισμό της προσωπικής ελευθερίας υπηκόου του αποστέλλοντος Κράτους.

2. Ο προξενικός λειτουργός δικαιούται να επισκέπτεται όσον το δυνατόν νωρίτερα και να επικοινωνεί με υπήκοο του αποστέλλοντος Κράτους, ο οποίος στερήθηκε την προσωπική του ελευθερία ή του οποίου η προσωπική ελευθερία έχει περιορισθεί.

Οι αρμόδιες αρχές του Κράτους διαμονής διαβιβάζουν επίσης αμελλητί στον προξενικό λειτουργό κάθε μήνυμα του υπηκόου του αποστέλλοντος Κράτους, ο οποίος στερήθηκε την προσωπική του ελευθερία ή του οποίου η προσωπική ελευθερία έχει καθ' οιονδήποτε τρόπο περιορισθεί.

3. Ο προξενικός λειτουργός πληροφορείται αμέσως, μετά από αίτησή του, το λόγο για τη σύλληψη, κράτηση, ή οποιονδήποτε περιορισμό της προσωπικής ελευθερίας υπηκόου του αποστέλλοντος Κράτους.

4. Τα δικαιώματα του προξενικού λειτουργού που μνημονεύονται στις παραγράφους 2 και 3 ασκούνται σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του Κράτους διαμονής, υπό τον όρο ότι δεν παραβιάζουν τα δικαιώματα αυτά.

ΑΡΘΡΟ 41

Οι αρμόδιες αρχές του Κράτους διαμονής πληροφορούν αμελλητί τον προξενικό λειτουργό για όλα τα σοβαρά τροχαία ατυχήματα, τα οποία συμβαίνουν σε υπηκόους του αποστέλλοντος Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 42

Η προξενική αρχή δικαιούται να επιβάλλει στο Κράτος διαμονής τα τέλη και τα οικονομικά βάρη για την άσκηση των προξενικών καθηκόντων, τα οποία προβλέπονται από τους νόμους και κανονισμούς του αποστέλλοντος Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 43

Οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης δεν επηρεάζουν την εφαρμογή εκείνων των Διεθνών Συνθηκών στις οποίες συμμετέχουν τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V
ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 44

1. Η παρούσα Σύμβαση θα επικυρωθεί και θα τεθεί σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες μετά την ημερομηνία ανταλλαγής των εγγράφων επικύρωσης.

2. Η παρούσα Σύμβαση θα παραμείνει σε ισχύ μέχρι την εκπνοή έξι (6) μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία ένα Υψηλό Συμβαλλόμενο Μέρος πληροφορήσει εγγράφως το άλλο Μέρος για την πρόθεσή του να θέσει τέλος στην ισχύ της Σύμβασης.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι πληρεξούσιοι των δύο Υψηλών Συμβαλλόμενων Μερών υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση και έθεσαν τις σφραγίδες τους.

Έγινε στο Ερεβάν, στις 9 Απριλίου 1997 σε δύο αντίτυπα, στα ελληνικά, αρμενικά και αγγλικά. Και τα δύο κείμενα έχουν την αυτή ισχύ. Σε περίπτωση διαφοράς υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Ο Υπουργός Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας	Ο Υπουργός Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αρμενίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)

Consular Convention
between
the Hellenic Republic
and
the Republic of Armenia

Hereinafter referred to as the "High Contracting Parties";

Animated by the desire to further strengthen the ties of friendship between their respective countries ;

Wishing to regulate the relations between their respective countries in the consular field ;

Have decided to conclude this Convention and have agreed as follows :

PART I
Definitions

Article 1

1. For the purposes of this Convention the terms listed below shall have the follow meaning :

a) "consular post" is any consulate-general, consulate, vice-consulate ;

b) "consular district" is the area assigned to the consular post for the performance of consular duties ;

c) "head of a consular post" is any person charged by the sending State with the performance of duties connected with this post ;

d) "consular officer" is any person, including the head of a consular post, who has been charged with the performance of consular duties ;

e) "consular employee" is any person employed to perform administrative or technical services of a consular post ;

f) "members of a consular post" are consular officers and consular employees ;

g) "consular premises" are buildings or parts of buildings and land connected with them which are used exclusively for the purposes of a consular post, irrespective of who is their owner ;

h) "consular archives" include all papers, documents, correspondence, books, films, recording tapes and registers of a consular post, together with ciphers and codes, card files and any equipment used for their protection and safekeeping ;

i) "official correspondence" is any correspondence relating to the consular post and its functions ;

j) "members of the family" are the spouse, children, and parents of a member of the consular post, provided they form part of its household and live at its expenses.

2. The provisions of this Convention are also applicable to legal persons established in conformity with the laws and regulations of the sending State and having their seat in that State.

PART II
Establishment of consular post and appointment of consular officers and consular employees

Article 2

1. The establishment of a consular post in the territory of the receiving State shall be subject to the consent of such State.

2. The sending and receiving States shall determine by agreement the seat of the consular post, its classification and the limits of the consular district. Subsequent changes in the seat of the consular post, its classification or the consular district may be made by the sending State only with the consent of the receiving State.

Article 3

1. Before the appointment of the head of a consular post, the sending State shall request through the diplomatic channel the consent of the receiving State to such appointment.

2. After such consent is granted, the sending State shall transmit to the Ministry of Foreign Affairs of the receiving State the consular commission or other document of appointment. This commission or other document shall specify the full name of the head of a consular post, his nationality, his class, the seat of this consular post and the consular district.

3. Upon the presentation of the consular commission or other document of appointment of the head of a consular post, the receiving State shall grant the exequatur as soon as possible.

4. The head of a consular post shall be admitted to the exercise of his functions after the granting of the exequatur by the receiving State.

5. The head of a consular post may be admitted on a provisional basis to the exercise of his functions by the receiving State before the delivery of the exequatur. In that case, the provisions of this Convention shall apply.

6. As soon as the exequatur or the consent to the exercise of consular functions on a provisional basis is granted, the authorities of the receiving State shall take the necessary measures to enable the head of a consular post to carry out his functions.

Article 4

A consular officer shall be only a national of the sending State, provided that he is not a permanent resident in the receiving State.

Article 5

1. The sending State shall, in advance, notify in writing the receiving State of the full name, nationality, rank and class of each consular officer appointed to a consular post.

2. The sending State shall also, in advance, notify in writing the receiving State of the full name, nationality and function of a consular employee appointed to a consular post.

Article 6

The receiving State shall issue to each consular officer a document indicating that he is performing consular duties in the territory of the receiving State.

Article 7

1. The receiving State shall accord every facility to a consular post for the performance of consular functions and shall take the necessary measures to enable members of a consular post to exercise their official duties and to benefit from the privileges and immunities provided for by this Convention.

2. The receiving State shall treat the consular officer with due respect and shall take all appropriate measures to prevent any attack on their person, freedom or dignity.

Article 8

1. If the head of a consular post is unable for any reason to act as such or if the post is temporarily vacant, the sending State may appoint a consular officer belonging to the same consular post or to another consular post of the sending State in the receiving State or a member of the diplomatic staff of its diplomatic mission in that State to act temporarily as head of that consular post. The full name of the person concerned shall be notified in advance in writing to the Ministry of Foreign Affairs of the receiving State.

2. A person acting temporarily as head of a consular post shall be entitled to perform all duties of a head of a consular post and to enjoy all rights, privileges, and immunities as head of a consular post appointed under Article 3.

3. A member of the diplomatic staff of the diplomatic mission, temporarily acting as head of a consular post, shall continue to enjoy the privileges and immunities accorded to him by virtue of his diplomatic status.

Article 9

The sending State may, in conformity with Articles 3, 4 and 5, charge one or more members of its diplomatic mission in the receiving State with the performance of consular duties. A member of the diplomatic mission, charged with the performance of consular duties, shall continue to enjoy the privileges and immunities to which he is entitled as a member of the diplomatic mission.

Article 10

1. The receiving State may, at any time and without having to explain the reason for its decision, notify the sending State through the diplomatic channel that a consular officer is persona non grata or that a consular employee is unacceptable.

The sending State shall thereupon recall the person concerned.

2. If the sending State fails to carry out within a reasonable period this obligation under paragraph 1, the receiving State may decline to continue to recognise such person as a member of the consular post.

Article 11

1. The sending State may, to the extent that this is permitted under the law of the receiving State, acquire, hold or use under any other form of tenure which may exist under that law, land, building or parts of buildings for the purposes of providing to its consular post suitable premises or a residence for the members of the consular post who are nationals of the sending State.

2. The receiving State shall assist the sending State in acquiring land, buildings or parts of buildings for the purposes mentioned under paragraph 1.

3. The sending State is not relieved of the obligation to observe laws and regulations on construction and territorial urban planning or other restrictions applied to the area where such land, buildings or parts of buildings are located.

PART III

Privileges and Immunities

Article 12

1. The coat of arms of the sending State together with an inscription designating a consular post in the language of that State and of the receiving State may be affixed to the building in which a consular post is installed as well as to the building which is the residence of the head of a consular post.

2. The flag of the sending State may be flown at the building in which a consular post is installed and also at the residence of the head of a consular post and on his means of transport used for official duties.

3. In the exercise of the right provided for by paragraph 2 of this Article, regard shall be taken to the laws, regulations and usages of the receiving State.

Article 13

1. Consular premises and the residence of the head of a consular post shall be inviolable. The authorities of the receiving State shall not enter the said premises as well as the residence of the head of a consular post except with the consent of the head of the consular post or of the head of the diplomatic mission or of a person nominated by one of them. The consular premises shall not be used in a manner incompatible with the exercise of consular functions.

2. The receiving State is under a special duty to take all appropriate steps to protect the consular premises against any intrusion or damage and to prevent any disturbance of the peace of the consular post or impairment of its dignity.

Article 14

The consular archives shall be inviolable at all times and wherever they may be.

Article 15

1. The receiving State shall permit and protect freedom of communication on the part of the consular post for all official purposes. In communicating with the Government, the diplomatic missions and other consular posts, wherever situated, of the sending State, the consular post may employ all appropriate means, including diplomatic or consular couriers, and messages in code or cipher. The consular bag, however, can be used only for the communication of the consular post, with the Government, the diplomatic mission and other consular posts of the sending State within the receiving State. The consular post may install and use a wireless transmitter only with the consent of the receiving State.

2. The official correspondence of the consular post is inviolable.

3. The consular bag shall bear visible external marks of its character and may contain only official correspondence and documents or articles intended exclusively for official use.

4. The consular bag shall be neither opened nor detained. Nevertheless, if the competent authorities of the receiving State have serious reasons to believe that the bag contains objects other than those mentioned above, they may request that the bag be opened in their presence by an authorized representative of the sending State. If this request is refused, the bag shall be returned to its place of origin.

5. The consular courier shall be provided with an official document indicating his status and the number of packages constituting the consular bag. He shall be only a national of the sending State who is not a permanent resident of the receiving State. In the performance of his functions the consular courier shall be protected by the receiving State. He shall enjoy personal inviolability and shall not be liable to arrest or detention or to any other form of restriction on his personal freedom.

6. The consular bag may be entrusted to the captain of an aircraft. He shall be provided with an official document indicating the number of packages constituting the consular bag, but he shall not be considered to be a consular courier. A member of the consular post may take possession of the consular bag freely and directly from the captain of the aircraft and deliver it to him in the same way.

Article 16

1. The head of a consular post shall enjoy immunity from the penal, civil or administrative jurisdiction of the receiving State. He shall enjoy personal inviolability and shall not, as a consequence, be liable to any form of restriction on his freedom.

2. Consular Officers, apart from the head of the consular post, as well as consular employees, shall not be amenable to the penal, civil or administrative jurisdiction of the receiving State in respect of acts performed in the exercise of their consular functions. They shall not be arrested or detained and shall not be liable to any restriction on their freedom in respect of acts performed otherwise than in exercise of their consular functions, except in the case of a grave offense for which, according to the laws of the receiving State, a minimum sentence of imprisonment of at least five years or over may be awarded, in execution of a decision of an authority of that State who is competent on penal matters.

Apart from the above mentioned cases, they shall not be liable to imprisonment or any other restriction on their personal freedom otherwise than in execution of a final judicial decision.

3. In the case of criminal proceedings against, arrest, detention or any other form of restriction on the personal freedom of any member of a consular post, the competent authorities of the receiving State shall notify without delay the head of the consular post.

4. If criminal proceedings are instituted against a member of a consular post, they must be conducted speedily and in a manner which will hamper the exercise of his functions within the consular post as little as possible.

5. The provisions of paragraph 1 of this article shall not however, apply in respect of :

a) any real action concerning private immovable property situated in the territory of the receiving State unless the head of the consular post possesses such property on behalf of the sending State and for the purposes of the consular post ;

b) any action concerning an estate in respect of which the head of the consular post appears as an executor, heir or legatee in his own name and not in the name of the sending State ;

c) *any action relating to any professional or commercial activity in which the head of the consular post is engaged outside his official functions within the receiving State.*

6. The provisions of paragraphs 1 and 2 do not apply in the case of a civil action;

a) *arising out of a contract concluded by a member of a consular post in which he did not contract expressly or impliedly as an agent of the sending State;*

b) *by a third party for damage arising from an accident in the receiving State caused by a vehicle, vessel or aircraft.*

Article 17

1. Members of a consular post may be requested to give evidence as witnesses in court or administrative proceedings. If a consular officer declines to give evidence, no coercive measure shall be taken against him. Employees of a consular post are not entitled to decline to give evidence with the exception of cases referred to in paragraph 3 of this Article.

2. The authorities of the receiving State requesting evidence from members of a consular post shall take all steps to avoid interference with the performance of the duties of a consular post and to avoid violation of the performance of such duties. Where it is possible, the evidence can be given at the consular premises or at the residence of the member of a consular post, or it can be given in a written form.

3. Members of a consular post are entitled to decline to give evidence as witnesses with regard to matters falling within the performance of their duties, or to produce any official document and official correspondence. They are also entitled to decline to give evidence as experts on the law of the sending State, their interpretation and application.

Article 18

1. The sending State may waive, with regard to a member of a consular post, any of the privileges and immunities provided for in Articles 16 and 17.

2. The waiver shall in all cases be express, except as provided in paragraph 3 of this Article, and shall be communicated to the receiving State in writing.

3. The initiation of proceedings by a consular officer or a consular employee in a matter where he might enjoy immunity from jurisdiction under article 16 shall preclude him form invoking immunity from jurisdiction in respect of any counter-claim directly connected with the principal claim.

4. The waiver of immunity from jurisdiction for the purposes of civil or administrative proceedings shall not be deemed to imply the waiver of immunity from the measures of execution resulting from the judicial decision; in respect of such measures, a separate waiver shall be necessary.

Article 19

The receiving State shall exempt members of the consular post from all personal services, from all public service of any kind whatsoever, and from military obligations such as those connected with requisitioning, military contributions and billeting.

Article 20

Members of a consular post shall be exempt from all requirements under the laws and regulations of the receiving State relative to the registration of aliens, permission to reside and other regulations concerning the residence of aliens.

Article 21

1. The sending State shall be exempt in the receiving State from all taxes, charges and fees in respect of:

a) *land, buildings and parts of buildings used for consular purposes or as a residence of the head of a consular post provided that the premises in question are owned or leased in the name of the sending State;*

b) *transactions and instruments relating to the acquisition of the immovable property mentioned under paragraph 1 letter a);*

c) *the performance of consular duties, including payments for consular services.*

2. The exemption from taxation referred to in letters a) and b) of paragraph 1 of this Article shall not apply to such taxes, charges and fees, if, under the law of the receiving State, they are payable by the person who contracted with the sending State or with the person acting on its behalf.

3. The sending State shall also be exempt in the receiving State from all taxes, charges and fees in respect of movable property which is in the ownership of the sending State or which is in its possession or use and which is dues exclusively for consular purposes. Nevertheless, this exemption shall not apply to taxes, charges and fees which are included in the price of goods or services.

4. The exemption provided for in this Article shall not apply to taxes, charges and fees for services rendered.

Article 22

1. Members of a consular post shall be exempt in the receiving State from taxes and charges levied by that State on salaries received for the performance of service duties.

2. A member of a consular post shall be exempt in the receiving State from all other national, regional and local taxes and charges.

3. The provisions of paragraph 2 shall not apply in respect to :

a) indirect taxes that are incorporated in the price of goods or services ;
b) without prejudice to the provisions of Article 21, charges and taxes on private immovable property situated within the receiving State ;
c) estate, succession or inheritance taxes and charges or taxes and charges on transfers of property levied by the receiving State, with the exception of the provisions of Article 23 ;
d) taxes and charges on private income the source of which is situated within the receiving State ;
e) without prejudice to the provisions of Article 21, court, registration mortgage and administrative and stamp charges ;
f) charges levied for services rendered.

Article 23

1. If a member of a consular post dies and leaves movable property in the receiving State, no tax on the passing at death, inheritance tax or charges on transactions of property shall be imposed by the receiving State in respect of the property, provided that the presence of the property in that State was due solely to the presence of the deceased in his capacity as a member of a consular post.

2. The receiving State shall permit the exportation of movable property referred to in paragraph 1 of this Article with the exception of any such property acquired in the receiving State the exportation of which was prohibited at the time of death of the person concerned.

Article 24

1. The receiving State shall, in accordance with such laws and regulations as it may adopt, permit entry of and grant exemption from all customs duties, taxes and related charges other than charges for storage, cartage and similar services on ;

a) articles for the official use of the consular posts ;
b) articles for the personal use of a consular officer including articles intended for his establishment. The articles intended for consumption shall not exceed the quantities necessary for direct utilization by the persons concerned.

2. Consular employees shall enjoy the privileges and exemptions specified in paragraph 1 of this Article in respect of articles imported at the time of first installation.

3. Personal baggage accompanying consular officers and members of their families shall be exempt from inspection. It may be inspected only if there is serious reason to believe that it contains articles other that those referred to in letter b) of paragraph 1 of this Article, or articles the import or export of which is prohibited by the laws and regulations of the receiving State or which are subject to its quarantine laws and regulations. Such inspections shall be carried out in the presence of the consular officer or member of his family concerned.

Article 25

All persons to whom privileges and immunities are accorded under this Convention shall, without prejudice to the said privileges and immunities, be under an obligation to respect the laws and regulations of the receiving State, including those relating to the control of traffic and to insurance against third party risks arising from the use of any vehicle, vessel or aircraft. They also have a duty not to interfere in the internal affairs of that State.

Article 26

Subject to the laws and regulations of the receiving State with regard to areas entry into which is prohibited or restricted for reasons of national security, a member of a consular post shall be permitted to travel freely in the territory of the receiving State.

Article 27

Consular employees who are nationals of the receiving State or permanent residents in that State shall not enjoy the privileges and immunities provided for in this Convention with the exception of paragraph 3 of Article 17.

Article 28

Members of the family of consular officers and consular employees forming part of their households shall enjoy the privileges and immunities provided for in Articles 16 paragraph 3, 17 paragraph 3, 19, 20, 22 paragraph 2, 23, 24 and article 26 on this Convention, provided they are not nationals of the receiving State or permanent residents in that State.

PART IV

Consular functions

Article 29

1. A consular officer shall be entitled to perform the duties specified in this Part within the limits of the consular district. He may perform other consular duties provided that they are not contrary to the laws and regulations of the receiving State.

A consular officer shall be entitled to protect the rights and interests of the sending State and of its nationals, whether natural or legal persons.

2. In connection with the performance of his duties, a consular officer shall be entitled to address, in writing as well as orally, the competent local authorities within his consular district, as well as the competent central authorities of the receiving State to such extent as the laws, regulations and usages of that State permit.

3. A consular officer may be entitled, subject to the consent of the receiving State, to perform consular duties also outside his consular district.

Article 30

A consular officer shall further the development of economic, commercial, cultural, scientific, and tourist contacts between the two Contracting Parties and contribute to the strengthening of friendly relations between them.

Article 31

1. A consular officer shall be entitled :

a) to keep a register of nationals of the sending State ;
b) to receive applications and declarations relative to nationality of citizens of the sending State and to issue respective documents ;
c) in accordance with the law of the sending State, to receive declarations on the conclusion of marriages, provided that both persons are nationals of the sending State ;
d) to receive declarations pertaining to family relations as well as other declarations of nationals of the sending State in accordance with the laws and regulations of the sending State ;
e) to register the birth or death of nationals of the sending State and to draw up or record documents on the birth or death of nationals of the sending State or any other documents concerning the civil status of such nationals;
f) to draw up and legalize contracts concluded between nationals of the sending State, provided that such contracts are not relating to the establishment, transfer or extinction of real rights on immovable property located in the receiving State ;

g) to draw up and legalize contracts, irrespective of the nationality of the parties, if such contracts are relating to property or rights situated in the sending State, provided they will have legal effect solely within that State;

h) to draw up, attest, certify, authenticate, legalize or otherwise validate legal acts and documents required by a national of the sending State in conformity with the laws and regulations of the sending State and provided it is not contrary to the laws and regulations of the receiving State ;

i) to draw up or legalize and keep testaments of nationals of the sending State ;

j) to translate legal acts and documents and to certify the accuracy of the translation as well as to certify documents ;

k) to deliver certificates of origin of goods.

2. A consular officer shall inform the competent authorities of the receiving State of legal acts carried out under letters c) and e) of this paragraph, if this is required by the laws and regulations of that State.

Article 32

Legal acts and documents issued, translated or certified by a consular officer in accordance with Article 31 shall have equal legal effect and evidentiary value in the receiving State as documents issued, translated or certified by the competent authorities of the receiving State, provided that they had been issued in a manner not contradicting the laws and regulations of the receiving State.

Article 33

1. A consular officer shall be entitled to issue, extend, amend and revoke the validity of travel documents of nationals of the sending State, in accordance with the laws and regulations of the sending State.

2. He shall also be entitled to issued, extend and revoke respective visas to persons wishing to travel to the sending State.

Article 34

The consular officer has the right to receive in deposit documents, sums of money, objects of value and movable property belonging or destined to citizens of the sending State. Such deposited objects may be exported from the receiving State only in conformity with the laws and regulations of that State

Article 35

1. The authorities of the receiving State shall notify the competent consular post, when having knowledge thereof, cases in which a guardian or trustee for a national of the sending State should be nominated.

2. In case of need, the consular officer may propose to the court or other competent authority of the receiving State, a guardian or trustee for a national of the sending State or for the protection of the property of such a national if such property has remained unprotected.

Article 36

1. The competent authorities of the receiving State shall, without delay, inform the appropriate consular officer of the death of a national of the sending State in the territory of the receiving State.

2. Where it comes to the knowledge of the competent authorities of the receiving State that there is an estate as a consequence of the death of a national of the sending State or an estate of a person of any nationality deceased in that State which estate may concern a national of the sending State, they shall equally inform the appropriate consular officer.

3. The competent authorities of the receiving State shall take measures, in cases under paragraph 2 and provided that the estate is situated in the territory of that State, to secure the estate in conformity with the law of the receiving State and shall convey to the appropriate consular officer a copy of the testament, if one has been made, as well as all available information in respect of the heirs, the content and the value of the estate and shall advise him of the date on which proceedings concerning the inheritance will be opened.

4. A consular officer shall be entitled, in accordance with the laws and regulations of the receiving State, to represent, directly or through a representative, the interests of a national of the sending State who has a claim

to the estate situated in the receiving State and who is not domiciled in that State.

5. A consular officer shall be entitled, on behalf of a national of the sending State who is not domiciled in the receiving State, to receive money or other property to which the national concerned may be entitled as a consequence of the death of any person, including payments made in pursuance of workmen's compensation laws, within a pensions and social security scheme and the proceeds from insurance policies.

6. Movable property and money derived from the liquidation of an estate belonging to a national of the sending State may be handed over to the appropriate consular officer, provided that the claims of creditors have been settled or secured and that the taxes and charges in respect of the estate have been paid.

7. A consular officer shall be entitled to co-operate with the competent authorities of the receiving State in securing the estate pursuant to this Article.

Article 37

1. If a national of the sending State who is not domiciled in the receiving State dies during his stay in the territory of that State, his effects shall be delivered without any further procedure to the consular officer of the sending State provided that claims of the creditors of the deceased within the receiving State have been satisfied or secured.

2. The consular post shall abide by the laws and regulations of the receiving State with regard to the exportation of goods and transfer of sums of money, referred to in paragraph 1 of this article and paragraph 6 of article 36.

Article 38

A consular officer shall have the right to represent in accordance with the laws and regulations of the receiving State, nationals of the sending State before the authorities of the receiving State, if they are unable, due to absence or for other serious reasons, to protect their rights and interests in time. The representation shall continue till the represented person appoints his plenipotentiary or assumes himself the protection of his rights and interests.

Article 39

A consular officer shall have the right to establish and maintain contact with any national of the sending State, to provide him with counsel and all necessary assistance and, if need be, to take steps to secure legal assistance for him. The receiving State shall in no way infringe upon the right of a national of the sending State to contact his consular post or to visit it.

Article 40

1. The competent authorities of the receiving State shall without delay notify the appropriate consular officer of the arrest, detention or any other restriction on the personal freedom of a national of the sending State.

2. The consular officer shall be entitled to visit, as soon as possible, and to maintain contact with a national of the sending State, who has been deprived of personal freedom or whose personal freedom has been restricted. The competent authorities of the receiving State shall also without delay convey to the consular officer any communication from the national of the sending State who has been deprived of personal freedom or whose personal freedom has been restricted in any way.

3. Upon request, the consular officer shall be immediately informed of the reason for the arrest, detention or any other restriction on the personal freedom of a national of the sending State.

4. The rights of the consular officer under paragraphs 2 and 3 shall be exercised in accordance with the laws and regulations of the receiving State, provided that they do not infringe upon these rights.

Article 41

The competent authorities of the receiving State shall inform the consular officer without delay on all serious road accidents occurring to nationals of the sending State.

Article 42

A consular post shall be entitled to levy in the receiving State the fees and charges for the performance of consular services prescribed under the laws and regulations of the sending State.

Article 43

The provisions of this Convention do not affect the enforcement of those international treaties to which the High Contracting Parties are party.

PART V

Final provisions

Article 44

1. This Convention shall be subject to ratification and shall enter into force 30 days after the date of the exchange of instruments of ratification.

2. This Convention shall remain in force until the expiry of six months from the date on which either High Contracting Party shall have given to the other a written notice of its intention to terminate the Convention.

In witness whereof, the respective plenipotentiaries of the two High Contracting Parties have signed this Convention and affixes thereto their seals.

Done at ......Yerevan...... *on* ..9th April 1997.. *in duplicate, in Greek, Armenian and English, all texts being equally authentic. In case of divergence the English text shall prevail.*

The Minister of Foreign Affairs of the Hellenic Republic	*The Minister of Foreign Affairs of the Republic of Armenia*

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Σύμβασης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 44 παρ. 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 9 Ιανουαρίου 1998

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΔΗΜ. ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΣΗΣ
ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΘΕΟΔ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΠΑΝ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΕΥΑΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
ΓΕΩΡΓ. ΡΩΜΑΙΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 12 Ιανουαρίου 1998

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΥΑΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51		ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.	
Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	
	5230 841	Βασ. Όλγας 188, 1ος όρ. - Τ.Κ. 546 55	(031) 423 956
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713	ΠΕΙΡΑΙΑΣ	4136 402
	5249 547	Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4171 307
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762	ΠΑΤΡΑ	(061) 271 249
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141	Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23	224 581
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188	ΙΩΑΝΝΙΝΑ	
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785	Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651) 21 901
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και		ΚΟΜΟΤΗΝΗ	(0531) 22 637
αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320	Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	26 522

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ	- Μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ. - Από 8 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτου

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α' (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	60.000 δρχ.	3.000 δρχ.
Β' (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Γ' (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	15.000 »	750 »
Δ' (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	30.000 »	1.500 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	15.000 »	750 »
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών κ.τλ.)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται πέραν των ανωτέρω αναφερομένων ποσών με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Διαχείρισης του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Σολωμού 51 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες του κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00 έως 13.00

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ